

## PREVODITELJSKE DJELATNOSTI I JEZIČNE USLUGE

Idioma, obrt za jezične usluge, vl. Gaj Tomaš, Zagreb, Vilima Korajca 27

---

### Opći uvjeti pružanja usluga tečajeva i instrukcija

Ovim tekstom postavljaju se uvjeti pružanja usluga općih i specijaliziranih tečajeva stranih jezika, instrukcija za učenike osnovnih i srednjih škola te pripremnih tečajeva za međunarodne ispite koje pruža Idioma, obrt za jezične usluge, Gaj Tomaš, Zagreb, Vilima Korajca 27 (nadalje: Idioma) Naručitelju usluge (nadalje: Naručitelj).

Naručitelj može biti pravna ili fizička osoba u Republici Hrvatskoj ili šire, koja naručuje uslugu tečaja ili instrukcija iz engleskog ili njemačkog jezika. U slučaju pružanja usluga maloljetnim osobama, Naručiteljem se smatra njihov roditelj odnosno skrbnik.

#### 1. Cijene tečajeva

Cijene sata tečajeva obračunavat će se na sljedeći način. Obrt nije u sustavu PDV-a sukladno čl. 91 Zakona o porezu na dodanu vrijednost.

##### a. Opći tečajevi

	Cijena sata (60 min.)
Engleski jezik A1 – C1	25 EUR
Njemački jezik A1 – B2	25 EUR

##### b. Specijalizirani tečajevi

	Cijena sata (60 min.)
Engleski u medicini	25 EUR
Njemački za njegovatelje	25 EUR
Poslovni engleski jezik	25 EUR
Drugi specijalizirani tečajevi po dogovoru	25 EUR

##### c. Instrukcije

Za nastavu osnovnih/srednjih škola	23 EUR (45 min.)
Za ispite iz sveučilišnih i stručnih kolegija	23 EUR (45 min.)
Priprema za ispite drž. mature (A/B)	23 EUR (45 min.)

#### **d. Pripremni tečajevi za međunarodne ispite**

Tečaj uključuje pripremu za polaganje međunarodnih jezičnih ispita:

- IELTS,
- TOEFL iBT te
- Goethe Zertifikat (A1, A2, B2)

uz cijene od 25 EUR po satu (60 min.), a broj sati ovisi o individualnom pristupu.

#### **e. Testiranje i potvrde**

Jezično testiranje, usmeno i pismeno te izdavanje potvrde 40 EUR

### **2. Satnica tečaja i nastavni planovi općih i specijaliziranih tečajeva**

Trajanje jednog sata tečaja je 60 minuta.

Svi tečajevi podrazumijevaju jednog polaznika, tj. individualne sate. Iznimno na zahtjev Naručiitelja i suglasnost Idiome parovi mogu zahtijevati rad u dvoje, pri čemu se dogovara zajednička cijena tečaja koja je veća od cijene individualnoga sata, ali manja od cijene dva individualna sata.

Svi tečajevi i instrukcije održavaju se fizički ili u digitalnom obliku (video veza) ako za to postoje uvjeti.

Naručiitelj može u Idiomi pratiti nastavni plan tečajeva ili u dogovoru s Idiomom odrediti broj sati ili raditi neodređen broj sati. Sukladno napretku Naručiitelja, Idioma zadržava pravo produžiti ili skratiti satnicu tečaja.

### **3. Obaveze i prava Naručiitelja i Idiome**

Idioma se obavezuje pružiti metodički i didaktički pripremljen individualni jezični tečaj sukladno nastavnom planu za odgovarajući stupanj te na početku tjedna ponuditi Naručiitelju termine za nadolazeći tjedan, osim ako je prethodno usuglašen stalan termin. Idioma i Naručiitelj ne sklapaju pisani ugovor prije početka tečaja.

Idioma se obavezuje, na prvom satu, Naručiitelja upoznati s planom tečaja, izvijestiti ga o nastavnom planu te ishodima učenja te ga upoznati ga s ovim Općim uvjetima. Na prvom je satu predviđeno i testiranje jezičnih vještina kako bi se Naručiitelju ponudio tečaj sukladan njegovim jezičnim sposobnostima.

Naručiitelj se obavezuje poštivati dogovorene termine tečaja i na vrijeme obavljati plaćanje usluge.

Naručitelj se obavezuje svoje prisustvo na pojedinom satu tečaja potvrditi potpisom na potpisnoj listi, čime pod zakonskom odgovornošću potvrđuje kako je prihvatio uslugu Idiome za taj nastavni sat. Potpisna lista smatra se potvrdom sudjelovanja na tečaju i prihvaćanjem ovih općih uvjeta. U slučaju online nastave, Naručitelj svojom prijavom na video sastanak prihvaća dogovorenu uslugu i ove opće uvjete.

Naručitelj je obavezan na prvom satu, prije početka tečaja, Idiomi dostaviti osobne podatke potrebne za izdavanje računa: ime, prezime / naziv tvrtke, adresu te OIB. Davanjem podataka Naručitelj je suglasan s ovim općim uvjetima, a u slučaju neispunjenja dospjele obaveze računa, vjerovnik može zatražiti ovrhu nad dužnikom na temelju vjerodostojne isprave sukladno čl. 31 Ovršnog zakona.

#### **4. Nastavni materijali**

Idioma dostavlja Naručitelju materijale za svaki sat u digitalnom obliku bez dodatnog troška.

#### **5. Dogovaranje i otkazivanje termina tečaja**

Vrijeme i učestalost nastavnih sati dogovaraju Naručitelj i Idioma. Termini mogu, ali ne moraju biti određeni za svaki tjedan i dogovori mogu uslijediti na kraju tekućeg tjedna za nadolazeći tjedan. Dogovor se odvija osobno, elektronskom poštom ([info@idioma.hr](mailto:info@idioma.hr)), mobilnom komunikacijom (0923575073) ili putem Google kalendar pozivnice (e-pošta).

Tečajevi se u pravilu održavaju svim radnim danima i subotom tijekom čitave godine, izuzev godišnjih odmora i nacionalnih blagdana te nedjelja.

Ako Naručitelj otkáže dogovoreni termin na dan termina tečaja, naplatit će se 50% cijene neodržanog termina, ako nije moguće usuglasiti zamjenski termin u istom tjednu.

Ako Naručitelj otkáže dogovoreni termin unutar 1 sata od planiranog termina, ili ne dođe na dogovoreni termin, naplatit će se 100% cijene termina, ako nije moguće usuglasiti zamjenski termin u istom tjednu. Unaprijed plaćeni termini će se za navedeni slučaj smatrat održanim.

U slučaju otkazivanja dogovorenog termina od strane Idiome na dan tečaja ili unutar 1 sata od planiranog termina odobrava se jedan besplatan termin.

Usuglašeni termin počinje s vremenom kada je dogovoren, bez obzira na kašnjenje Naručitelja. Tečajevi i instrukcije održavaju se u udaljenim putem (video sastanak) ili na adresi Idiome.

#### **6. Plaćanje**

Plaćanje usluga tečaja odvija se bezgotovinski na poslovni račun Idiome.

Za pružene usluge tečajeva i instrukcija Idioma izdaje račun, za fizičke ili pravne osobe, na kraju obračunskog razdoblja, a najkasnije na kraju tekućeg mjeseca. Ovjereni i potpisani račun dostavlja se

elektronski, a po želji Naručiitelja i u tiskanom obliku. Za plaćanje satova održanih maloljetnim osobama odgovoran je roditelj ili skrbnik.

Plaćanje se odvija isključivo na žiro-račun obrta u roku dospijeća naznačenom na računu. U slučaju neplaćanja nakon roka dospijeća računa, Idioma ima pravo potraživati sredstva na temelju izdanog računa. Izdani račun (u tiskanom ili digitalnom obliku) smatra se ovjerenom ovršnom ispravom.

## **7. Trajanje i prekid tečaja**

Naručiitelj i Idioma u bilo kojem trenutku i bez razloga smiju prekinuti pohađanje tečaja bez naplate naknada ili penala.

U slučaju neredovitog plaćanja ili nepodmirenja financijskih obaveza, Idioma zadržava pravo otkazati suradnju Naručiitelju te potraživati neplaćena sredstva. U takvim se slučajevima obustavlja daljnji jezična suradnja do podmirenja dospjelih plaćanja ili trajno.

## **8. Ostalo**

U slučaju spora između Naručiitelja i Idiome nadležan je sud prema sjedištu Idiome. Ovi Opći uvjeti dostupni su na mrežnim stranicama Idiome, [www.idioma.hr](http://www.idioma.hr) te stupaju na snagu 1. siječnja 2025.



vl. Gaj Tomaš